

## Franckesche Stiftungen zu Halle

### **Nouveau Parlement, C'est à dire Dialogues François-Allemands, Fort-agréables & même fort-courts, pour en faciliter l'Intelligence aussi bien que ...**

**Mauger, Claude**

**Nürnberg, 1711**

**VD18 13418432**

Quatrième Dialogue. Entre les mêmes.

---

#### **Nutzungsbedingungen**

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

#### **Terms of use**

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-201551

Je m'appelle N.

Ich heiße N.

Lisez - vous bien ?

Leset ihr wohl ?

Pas trop bien.

Nicht gar wohl.

Je vous prie de lire une ligne ou deux.

Lieber leset eine Zeil oder zwö.

Je n'oserois lire devant vous.

Ich hab das Herz nicht vor euch zu lesen.

Quatrième Dialogue. Vierteres Gespräch.

Entre les mêmes.

Zwischen eben denselben.

Entrez Monsieur.

Gehet herein mein Herr [der Herr komme herein.]

Vous êtes (soyez le) bien venu.

Seyd willkommen.

Êtes vous prêt ?

Seyd ihr fertig ?

(Non) pas encore.

Noch nicht.

Attendez un peu.

Wartet ein wenig.

Quel temps fait - il ?

Was ist für Wetter ?

Il fait beau temps.

Es ist schön Wetter.

Comment vous êtes vous portez depuis hier ?

Wie ist euch gangen seither gestern ?

Fort - bien, pour vous servir.

Gar wohl / euch zu dienen.

J'ay été empêché.

Ich bin verhindert gewesen.

J'ay souvent compagnie.

Ich hab oft Gesellschaft.

Jen' ay point de tems.

Ich hab gar keine Zeit.

Jen' apprendray jamais la langue françoise.

Ich werde die Französische Sprach wohl nimmer lernen.

Pourquoy ?

Warum ?

Jen' ay point de memoire.

Ich hab kein Gedächtnis.

J'ay la tête dure (trop grosse.)

Ich hab einen gar zu harten Kopf.

Que dites vous, Monsieur ?

Was sagt ihr Herr ?

Je dis la verité.

Ich sage die Wahrheit.

Vous apprenez fort - bien.

Ihr lernet gar wohl.

Je ne scaurois parler.

Ich kan nicht reden.

Je ne scaurois discourir.

Ich kan nicht discurren [sprechen.]

J'entens mieux, que je ne parle.

Ich verstehe besser / als ich rede.

Vous parlez aussi bien, que moy

Ihr redet so wohl / [gut] als ich.

Vous,